

“Der Brocken ist ein Deutscher” (Heine)

جبل “بروكن” ألماني (هاينرش هاينه)

نظرة عامة

لاحظ مايلي:

المقارنه بأداتي **Wie** و **als**

حين نقارن صفتي شيئين أو شخصين أو صفات أشياء أو أشخاص مع صفة يأتي بعد هذه الصفة أداة **Wie** أو أداة **als**

(أ) **So** + الصفه في الصيغة الأصليه + **Wie**

تقع الأداة **Wie** بعد الصفه في الصيغة الأصليه للجمله وقبل الصفه بقع دائماً الأداة **So**.

*Der Brocken ist **so** romantisch **wie** die Deutschen.*

(ب) تقع الأداة **als** بعد الصفه في حالة المفاضلة

*Mit der Bahn ist es **bequemer als** zu Fuß.*

معلومات: تمَّ الحدود الألمانية الألمانية فوق جبل “بروكن” .. وأصبح مستحيلاً تجاوز الحدود أعتباراً من عام ١٩٥١. وفي عام ١٩٦١ أغلق الخط الحديدي للمسافرين عبر هذا الجبل ثم أعيد فتحه في شهر كانون الأول ديسمبر عام ١٩٨٩.

تود السيدة “برجر” وأندرياس السفر إلي جبل “بروكن” سوياً.. ويتذكّران الأديب “هاينرش هاينه” الذي وصف خلق الألمان وشبهه بجبل “بروكن”.
(النص الأصلي لهائنه يأتي بعد الحوار)

- Andreas: Ex, weißt du, was ein harter Brocken ist?
Ex: Nein.
Andreas: Das ist eine komplizierte Aufgabe ...
Frau Berger: Der *Brocken* ist ein harter Brocken! Zu Fuß gehe ich da nicht hinauf!
Andreas: Warum nicht?
Frau Berger: Kennen Sie den “Faust” von Goethe nicht? Schon Mephisto wollte nicht zu Fuß auf den Brocken. Er wollte wie die Hexen einen Besen, um auf den Brocken zu kommen.
Andreas: Und wissen Sie, was Heine gesagt hat?
Frau Berger: Ja! “Der Brocken ist ein Deutscher.”
Ex: Was meinte er damit?
Andreas: Er meinte: Der Brocken ist so gründlich wie die Deutschen, so tolerant, aber auch so romantisch verrückt wie die Deutschen.

Frau Berger: Und da ich nicht verrückt bin, fahre ich jetzt mit der Brockenbahn. Kommen Sie mit?
Andreas: Na klar, ich war ja schon mal zu Fuß oben.

..**Walpurgis** سائق قطار "بروكن" يريهما ساحة الساحرات حيث ترقص الساحرات في ليلة
ليلة الأول من شهر أيار مايو.

Fahrer: Alles einsteigen! Einsteigen bitte! Wir fahren ab. "Auf die Berge will ich steigen", sagte schon Heinrich Heine. Sie haben es besser als Heine, Sie müssen nicht zu Fuß gehen. Mit unserer Bahn ist es ja auch bequemer als zu Fuß. Und nun kommt der Hexenplatz! Sie wissen ja, am 1. Mai treffen sich hier die Hexen und tanzen. Das war schon bei Goethe so, und das ist auch heute noch so.

Walpurgis مقطع صغير من مسرحية "فاوست" يمثل الجزء الأول منه في ليلة

Mephisto: Das drängt und stößt, das rutscht und klappert!
Das zischt und quirlt, das zieht und plappert!
Das leuchtet, sprüht und stinkt und brennt!
Ein wahres Hexenelement!

Heinrich Heine: "Die Harzreise"

Dieser Charakter (des Berges) ist ganz deutsch, sowohl in Hinsicht seiner Fehler, als auch seiner Vorzüge. Der Brocken ist ein Deutscher. Mit deutscher Gründlichkeit zeigt er uns, klar und deutlich, (...) die vielen hundert Städte, Städtchen und Dörfer (...). (...) Der Berg hat auch so etwas Deutschruhiges, Verständiges, Tolerantes; eben weil er die Dinge so weit und klar überschauen kann. (...) Es ist sogar notorisch, daß der Brocken seine burschikosen, phantastischen Zeiten hat, z.B. die erste Mainacht. Dann wirft er seine Nebelkappe jubelnd in die Lüfte und wird, ebenso gut wie wir übrigen, recht echtdeutsch romantisch verrückt.

تمارين

1 ماهي المعلومات المتجانسه مع بعضها البعض من النصوص أدناه

- | | |
|-------------------|-------------------------------|
| 1. harter Brocken | a) Besen |
| 2. Faust | b) bequemer als zu Fuß |
| 3. Mephisto | c) tanzen |
| 4. Heine | d) komplizierte Aufgabe |
| 5. nicht verückt | e) Goethe |
| 6. Bahn | f) Brocken ist ein Deutscher |
| 7. Hexenplatz | g) mit der Brockenbahn fahren |
1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ 5. _____ 6. _____ 7. _____

2 شكل جملاً من المعلومات المتجانسه مع بعضها بعضاً.

Beispiel 1. Ein harter Brocken ist der Brocken. / Der Brocken ist ein harter Brocken.

أملأ الفراغات أدناه بالكلمات المناسبة ثم اكتب هذه الكلمات في خاناتها في المربعات أدناه. الكلمة التي يجب أن تحزرها لا تعرفها حتى الآن! (ß=ss, ü=ii)

1. WEISST du, was ein ist?
2. Weißt du, was ein _____ Brocken ist?
3. Das ist eine _____ Aufgabe.
4. Schon _____ wollte einen, um auf den Brocken zu kommen.
5. Zu Fuß geht Frau Berger den Brocken nicht _____.
6. _____ nicht?
7. Kennen Sie den "Faust" von _____ nicht?
8. Der Brocken _____ ein Deutscher.
9. Schon ... wollte einen _____, um auf den Brocken zu kommen.
10. Wissen Sie, was _____ gesagt hat?
11. Der Brocken ist so _____ wie die Deutschen.
12. Der Brocken ist so _____ wie die Deutschen.
13. Mit unserer _____ ist es bequemer.
14. Am 1.Mai treffen sich die Hexen und _____.

1. WEISST

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10.

11.

12.

13.

14.

Die Nacht zum 1. Mai nennt man _____

1. Brocken – romantisch – Deutsche
Der Brocken ist so romantisch wie die Deutschen.

2. Frau Berger – nicht so gut zu Fuß – Andreas

3. Wasser – nicht so klar – früher

4. Schneidersfrau – neugierig – Ex

5. Ex – nicht so böse – Schneidersfrau

Beispiel

Mit der Bahn ist es ... zu Fuß. (bequem)
Mit der Bahn ist es bequemer als zu Fuß.

1. Die Touristen haben es Heine. (gut)
2. Das Wasser ist ... früher. (klar)
3. Rügen ist ... Wittenberg. (bekannt)
4. Brandenburg liegt ... Sachsen. (östlich)
5. In Bitterfeld ist die Luft ... in Potsdam. (schlecht)
6. Chemieabgase riechen ... als Autoabgase. (stark)